

# Journals

No. 107

Monday, October 17, 1994

11:00 a.m.

# Journaux

N<sup>o</sup> 107

Le lundi 17 octobre 1994

11h00

## PRAYER

### PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 11:01 a.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Industry of Bill C-220, An Act to amend the Hazardous Products Act.

Mr. Crawford (Kent), seconded by Mr. O'Reilly (Victoria—Haliburton), moved,—That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Industry.

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 96(1), the Order was dropped from the *Order Paper*.

## INTERRUPTION

At 11:31 a.m., the sitting was suspended.

At 12:00 noon, the sitting resumed.

## GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the consideration at report stage of Bill C-49, An Act to amend the Department of Agriculture Act and to amend or repeal certain other Acts, as reported by the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food without amendment.

Mr. Easter (Malpeque), seconded by Mr. Dromisky (Thunder Bay—Atikokan), moved,—That Bill C-49, in Clause 7, be amended by replacing line 19, on page 2, with the following:

“before it are replaced by the following:

### ANNUAL REPORT WITH ESTIMATES

6. The minister shall cause to be prepared a report showing the operation of the department for every fiscal year and shall include it with the Estimates for the Department for the second fiscal year following the fiscal year covered by the report, when the Estimates are laid before Parliament.”

Debate arose thereon.

The question was put on the motion and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded division was deferred.

## PRIÈRE

### AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 11h01, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de l'industrie du projet de loi C-220, Loi modifiant la Loi sur les produits dangereux.

M. Crawford (Kent), appuyé par M. O'Reilly (Victoria—Haliburton), propose,—Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de l'industrie.

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 96(1) du Règlement, l'ordre est rayé du *Feuilleton*.

## INTERRUPTION

À 11h31, la séance est suspendue.

À 12h00, la séance reprend.

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-49, Loi modifiant la Loi sur le ministère de l'Agriculture et abrogeant ou modifiant certaines lois, dont le Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire a fait rapport sans amendement.

M. Easter (Malpègue), appuyé par M. Dromisky (Thunder Bay—Atikokan), propose,—Qu'on modifie le projet de loi C-49, à l'article 7, par substitution, à la ligne 14, page 2, de ce qui suit:

«le précédent sont remplacés par ce qui suit:

### RAPPORT ANNUEL JOINT AUX PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES

6. Le ministre fait établir le rapport d'activité de son ministère pour chaque exercice et le dépose devant le Parlement en même temps que sont déposées les prévisions de dépenses de son ministère relatives au deuxième exercice suivant celui que vise le rapport.»

Il s'élève un débat.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

By unanimous consent, Mr. Kerpan (Moose Jaw—Lake Centre), seconded by Mr. Benoit (Vegreville), moved,—That Bill C-49, in Clause 6, be amended by replacing line 17, on page 2, with the following:

“any inspection powers, duties or functions”.

Debate arose thereon.

The question was put on the motion and it was negatived.

Pursuant to Standing Order 76.1(8), the House proceeded to the taking of the deferred recorded division at report stage of Bill C-49, An Act to amend the Department of Agriculture Act and to amend or repeal certain other Acts, as reported by the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food without amendment.

Pursuant to Standing Order 45(5)(a), the deferred recorded division was further deferred until Tuesday, October 18, 1994, at the expiry of the time provided for Government Orders.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Manley (Minister of Industry), seconded by Mr. Robichaud (Secretary of State (Agriculture and Agri-Food, Fisheries and Oceans)),—That Bill C-46, An Act to establish the Department of Industry and to amend and repeal certain other Acts, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Industry;

And of the amendment of Mr. Rocheleau (Trois-Rivières), seconded by Mr. Jacob (Charlesbourg),—That the motion be amended by striking out all the words after the word “That” and substituting the following:

“this House declines to give second reading to Bill C-46, An Act to establish the Department of Industry and to amend and repeal certain other Acts, given that the principle of the Bill fails to put an end to duplication and overlap in that it does not recognize Quebec’s exclusive jurisdiction over regional economic development.”;

And of the sub-amendment of Mr. McClelland (Edmonton Southwest) seconded by Mr. Schmidt (Okanagan Centre),—That the amendment be amended

(a) by striking out the word “Quebec’s” and substituting the following:

“each province’s”; and

(b) by deleting the word “regional”.

The debate continued.

#### STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

#### ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

Du consentement unanime, M. Kerpan (Moose Jaw—Lake Centre), appuyé par M. Benoit (Végréville), propose,—Qu’on modifie le projet de loi C-49, à l’article 6, par substitution, à la ligne 12, page 2, de ce qui suit:

«toute loi lui conférant des pouvoirs, des obligations ou des fonctions d’inspection».

Il s’élève un débat.

La motion, mise aux voix, est rejetée.

Conformément à l’article 76.1(8) du Règlement, la Chambre procède à la mise aux voix du vote par appel nominal différé à l’étape du rapport du projet de loi C-49, Loi modifiant la Loi sur le ministère de l’Agriculture et abrogeant ou modifiant certaines lois, dont le Comité permanent de l’agriculture et de l’agroalimentaire a fait rapport sans amendement.

Conformément à l’article 45(5)a) du Règlement, le vote par appel nominal différé est de nouveau différé jusqu’au mardi 18 octobre 1994, à la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement.

La Chambre reprend l’étude de la motion de M. Manley (ministre de l’Industrie), appuyé par M. Robichaud (secrétaire d’État (Agriculture et Agroalimentaire, Pêches et Océans)),—Que le projet de loi C-46, Loi constituant le ministère de l’Industrie et modifiant ou abrogeant certaines lois, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de l’industrie;

Et de l’amendement de M. Rocheleau (Trois-Rivières), appuyé par M. Jacob (Charlesbourg),—Qu’on modifie la motion en retranchant tous les mots après le mot «Que» et en les remplaçant par ce qui suit:

«cette Chambre refuse de donner deuxième lecture au projet de loi C-46, Loi constituant le ministère de l’Industrie et modifiant ou abrogeant certaines lois, parce que le principe du projet de loi ne met pas fin aux dédoublements et chevauchements en ne reconnaissant pas au Québec la maîtrise d’oeuvre exclusive du développement économique régional.»;

Et du sous-amendement de M. McClelland (Edmonton-Sud-Ouest) appuyé par M. Schmidt (Okanagan-Centre),—Qu’on modifie l’amendement

a) par suppression des mots «au Québec» et leur remplacement par ce qui suit:

«à chaque province»; et

b) par suppression du mot «régional».

Le débat se poursuit.

#### DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l’article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

#### QUESTIONS ORALES

Conformément à l’article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

## TABLING OF DOCUMENTS

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) for Mr. Gray (Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table,—Copies of Orders in Council, pursuant to Standing Order 110(1), approving certain appointments made by the Governor General in Council as follows:

(1) P.C. 1994-1588 to P.C. 1994-1596.—Sessional Paper No. 8540-351-16J. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Human Resources Development*)

(2) P.C. 1994-1597 and P.C. 1994-1598.—Sessional Paper No. 8540-351-5H. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Procedure and House Affairs*)

(3) P.C. 1994-1599 and P.C. 1994-1600.—Sessional Paper No. 8540-351-22G. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Industry*)

(4) P.C. 1994-1601.—Sessional Paper No. 8540-351-6I. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Natural Resources*)

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) for Mr. Manley (Minister of Industry) laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 351-0735 and 351-0786 concerning the Patent Act (drug research).—Sessional Paper No. 8545-351-8E.

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) for Mr. Martin (Minister of Finance) laid upon the Table,—Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to petition No. 351-0171 concerning the income tax system.—Sessional Paper No. 8545-351-24C.

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) for Mr. Ouellet (Minister of Foreign Affairs) laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 351-0323 and 351-0515 concerning the former Yugoslavia.—Sessional Paper No. 8545-351-32A.

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) for Mr. Young (Minister of Transport) laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 351-0865 and 351-0944 to 351-0957 concerning VIA Rail.—Sessional Paper No. 8545-351-69A.

## AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

## DÉPÔT DE DOCUMENTS

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M. Gray (leader du gouvernement à la Chambre des communes), dépose sur le Bureau,—Copies de décrets approuvant certaines nominations faites par le Gouverneur général en Conseil, conformément à l'article 110(1) du Règlement, comme suit:

(1) C.P. 1994-1588 à C.P. 1994-1596.—Document parlementaire n° 8540-351-16J. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyés au Comité permanent du développement des ressources humaines*)

(2) C.P. 1994-1597 et C.P. 1994-1598.—Document parlementaire n° 8540-351-5H. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyés au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre*)

(3) C.P. 1994-1599 et C.P. 1994-1600.—Document parlementaire n° 8540-351-22G. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyés au Comité permanent de l'industrie*)

(4) C.P. 1994-1601.—Document parlementaire n° 8540-351-6I. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyé au Comité permanent des ressources naturelles*)

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M. Manley (ministre de l'Industrie), dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions n°s 351-0735 et 351-0786 au sujet de la Loi sur les brevets (recherches sur les médicaments).—Document parlementaire n° 8545-351-8E.

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M. Martin (ministre des Finances), dépose sur le Bureau,—Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition n° 351-0171 au sujet de l'impôt sur le revenu.—Document parlementaire n° 8545-351-24C.

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M. Ouellet (ministre des Affaires étrangères), dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions n°s 351-0323 et 351-0515 au sujet de l'ancienne Yougoslavie.—Document parlementaire n° 8545-351-32A.

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M. Young (ministre des Transports), dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions n°s 351-0865 et 351-0944 à 351-0957 au sujet de VIA Rail.—Document parlementaire n° 8545-351-69A.

## STATEMENTS BY MINISTERS

Pursuant to Standing Order 33(1), Mr. Robichaud (Secretary of State (Agriculture and Agri-Food, Fisheries and Oceans)) made a statement.

## MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered,—That the House, pursuant to Standing Order 119.1(1), authorize the Sub-committee on National Security of the Standing Committee on Justice and Legal Affairs to televise the meeting of Tuesday, October 18, 1994, in accordance with the guidelines pertaining to televising committee proceedings.

## PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

—by Mr. Morrison (Swift Current—Maple Creek—Assiniboia), one concerning the Canada Post Corporation (No. 351-0988);

—by Mr. Frazer (Saanich—Gulf Islands), one concerning the Victoria Commonwealth Games facilities (No. 351-0989);

—by Mr. Mayfield (Cariboo—Chilcotin), one concerning gun control (No. 351-0990);

—by Mr. Hart (Okanagan—Similkameen—Merritt), two concerning gun control (Nos. 351-0991 and 351-0992);

—by Mr. Harper (Simcoe Centre), one concerning euthanasia (No. 351-0993) and one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 351-0994);

—by Mr. White (Fraser Valley West), two concerning euthanasia (Nos. 351-0995 and 351-0996) and two concerning the Canadian Human Rights Act (Nos. 351-0997 and 351-0998);

—by Mr. Williams (St. Albert), three concerning the Canadian Human Rights Act (Nos. 351-0999 to 351-1001);

—by Mr. Duhamel (St. Boniface), one concerning social policies (No. 351-1002).

## QUESTIONS ON ORDER PAPER

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the answer to question Q-79 on the *Order Paper*.

## GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Manley (Minister of Industry), seconded by Mr. Robichaud (Secretary of State (Agriculture and Agri-Food, Fisheries and Oceans)),—That Bill C-46, An Act to establish the Department of Industry and to amend and repeal certain other Acts, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Industry;

And of the amendment of Mr. Rocheleau (Trois-Rivières), seconded by Mr. Jacob (Charlesbourg);

And of the sub-amendment of Mr. McClelland (Edmonton Southwest), seconded by Mr. Schmidt (Okanagan Centre).

## DÉCLARATIONS DE MINISTRES

Conformément à l'article 33(1) du Règlement, M. Robichaud (secrétaire d'État (Agriculture et Agroalimentaire, Pêches et Océans)) fait une déclaration.

## MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, —Que la Chambre, conformément à l'article 119.1(1) du Règlement, autorise le Sous-comité de la sécurité nationale du Comité permanent de la justice et des questions juridiques de télédiffuser la réunion du mardi 18 octobre 1994, en vertu des principes directeurs de la politique portant sur la télédiffusion des réunions de comités.

## PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

—par M. Morrison (Swift Current—Maple Creek—Assiniboia), une au sujet de la Société canadienne des postes (n° 351-0988);

—par M. Frazer (Saanich—Les Îles-du-Golfe), une au sujet des installations des Jeux du Commonwealth de Victoria (n° 351-0989);

—par M. Mayfield (Cariboo—Chilcotin), une au sujet du contrôle des armes à feu (n° 351-0990);

—par M. Hart (Okanagan—Similkameen—Merritt), deux au sujet du contrôle des armes à feu (nos 351-0991 et 351-0992);

—par M. Harper (Simcoe-Centre), une au sujet de l'euthanasie (n° 351-0993) et une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n° 351-0994);

—par M. White (Fraser Valley-Ouest), deux au sujet de l'euthanasie (nos 351-0995 et 351-0996) et deux au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (nos 351-0997 et 351-0998);

—par M. Williams (St-Albert), trois au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (nos 351-0999 à 351-1001);

—par M. Duhamel (Saint-Boniface), une au sujet des politiques sociales (n° 351-1002).

## QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente la réponse à la question Q-79 inscrite au *Feuilleton*.

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Manley (ministre de l'Industrie), appuyé par M. Robichaud (secrétaire d'État (Agriculture et Agroalimentaire, Pêches et Océans)),—Que le projet de loi C-46, Loi constituant le ministère de l'Industrie et modifiant ou abrogeant certaines lois, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de l'industrie;

Et de l'amendement de M. Rocheleau (Trois-Rivières), appuyé par M. Jacob (Charlesbourg);

Et du sous-amendement de M. McClelland (Edmonton-Sud-Ouest), appuyé par M. Schmidt (Okanagan-Centre).

The debate continued.

The question was put on the sub-amendment and, pursuant to Standing Order 45(5)(a), the recorded division was deferred until Tuesday, October 18, 1994, at the expiry of the time provided for Government Orders.

The House resumed consideration of the motion of Ms. McLellan (Minister of Natural Resources), seconded by Mr. Chan (Secretary of State (Asia-Pacific)),—That Bill C-48, An Act to establish the Department of Natural Resources and to amend related Acts, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Natural Resources;

And of the amendment of Mr. Canuel (Matapédia—Matane), seconded by Mr. Chrétien (Frontenac),—That the motion be amended by striking out all the words after the word “That” and substituting the following:

“this House declines to give second reading to Bill C-48, An Act to establish the Department of Natural Resources and to amend related Acts, given that the principle of the Bill does not provide for empowering the Minister to compensate Quebec financially if it chooses to exercise its exclusive jurisdiction over natural resources itself, pursuant to the *Constitution Act, 1867* and the *Constitution Act, 1982*.”

The debate continued.

The question was put on the amendment and, pursuant to Standing Order 45(5)(a), the recorded division was deferred until Tuesday, October 18, 1994, at the expiry of the time provided for Government Orders.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Dingwall (Minister of Public Works and Government Services), seconded by Mr. Peters (Secretary of State (International Financial Institutions)),—That Bill C-52, An Act to establish the Department of Public Works and Government Services and to amend and repeal certain Acts, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Government Operations;

And of the amendment of Mr. Marchand (Québec—Est), seconded by Mr. Asselin (Charlevoix),—That the motion be amended by striking out all the words after the word “That” and substituting the following:

“this House declines to give second reading to Bill C-52, An Act to establish the Department of Public Works and Government Services and to amend and repeal certain Acts, because the principle of the Bill does not provide for a specific code of ethics to be put in place aimed at making transparent the contracting process and the acquisition of all goods and services by the Department of Public Works and Government Services Canada.”

The debate continued.

The question was put on the amendment and, pursuant to Standing Order 45(5)(a), the recorded division was deferred until Tuesday, October 18, 1994, at the expiry of the time provided for Government Orders.

Le débat se poursuit.

Le sous-amendement est mis aux voix et, conformément à l'article 45(5)(a) du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'au mardi 18 octobre 1994, à la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M<sup>me</sup> McLellan (ministre des Ressources naturelles), appuyée par M. Chan (secrétaire d'État (Asie-Pacifique)),—Que le projet de loi C-48, Loi constituant le ministère des Ressources naturelles et modifiant certaines lois connexes, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des ressources naturelles;

Et de l'amendement de M. Canuel (Matapédia—Matane), appuyé par M. Chrétien (Frontenac),—Qu'on modifie la motion en retranchant tous les mots après le mot «Que» et en les remplaçant par ce qui suit:

«cette Chambre refuse de donner deuxième lecture au projet de loi C-48, Loi constituant le ministère des Ressources naturelles et modifiant certaines lois connexes, parce que le principe du projet de loi ne prévoit pas donner au ministre le pouvoir de compenser financièrement le Québec s'il désire exercer lui-même sa compétence exclusive en matière de ressources naturelles en accord avec la *Loi constitutionnelle de 1867* et la *Loi constitutionnelle du Canada de 1982*.»

Le débat se poursuit.

L'amendement est mis aux voix et, conformément à l'article 45(5)(a) du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'au mardi 18 octobre 1994, à la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Dingwall (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux), appuyé par M. Peters (secrétaire d'État (Institutions financières internationales)),—Que le projet de loi C-52, Loi constituant le ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux et modifiant ou abrogeant certaines lois, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des opérations gouvernementales;

Et de l'amendement de M. Marchand (Québec—Est), appuyé par M. Asselin (Charlevoix),—Qu'on modifie la motion en retranchant tous les mots après le mot «Que» et en les remplaçant par ce qui suit:

«cette Chambre refuse de donner deuxième lecture au projet de loi C-52, Loi constituant le ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux et modifiant ou abrogeant certaines lois, parce que le principe du projet de loi ne prévoit pas la mise en place d'un code d'éthique précis visant à rendre transparent la passation de marché et l'acquisition de tous les biens et services par le ministère des Travaux publics et Services gouvernementaux.»

Le débat se poursuit.

L'amendement est mis aux voix et, conformément à l'article 45(5)(a) du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'au mardi 18 octobre 1994, à la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement.

## PROCEEDINGS ON ADJOURNMENT MOTION

At 6:40 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

## RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), the following papers, deposited with the Clerk of the House, were laid upon the Table:

By Mr. Axworthy (Minister of Human Resources Development)—Reports of the Department of Employment and Immigration for the period ended March 31, 1994, pursuant to subsections 72(2) of the Access to Information Act, Chapter A-1, and the Privacy Act, Chapter P-21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8561-351-656A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs*)

By Mr. Dingwall (Minister of Public Works and Government Services)—Summaries of the Corporate Plan for the periods 1993-94 to 1997-98 and for 1994-95 to 1998-99 and of the Operating and Capital Budgets 1993-94 and 1994-95 of the Queens Quay West Land Corporation, pursuant to subsection 125(4) of the Financial Administration Act, Chapter F-11, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8562-351-838. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Government Operations*)

By Mrs. Finestone (Secretary of State (Status of Women))—Report of Status of Women Canada for the period ended March 31, 1994, pursuant to subsections 72(2) of the Access to Information Act, Chapter A-1, and the Privacy Act, Chapter P-21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8561-351-675. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs*)

By Mr. Irwin (Minister of Indian Affairs and Northern Development)—Reports of the Canadian Polar Commission for the period ended March 31, 1994, pursuant to subsections 72(2) of the Access to Information Act, Chapter A-1, and the Privacy Act, Chapter P-21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8561-351-327B. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs*)

## DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 18h40, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

## ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, les documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont déposés sur le Bureau de la Chambre:

Par M. Axworthy (ministre du Développement des ressources humaines)—Rapports du ministère de l'Emploi et de l'Immigration pour la période terminée le 31 mars 1994, conformément aux articles 72(2) de la Loi sur l'accès à l'information, chapitre A-1, et de la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P-21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8561-351-656A. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques*)

Par M. Dingwall (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux)—Sommaires du plan d'action pour les périodes 1993-1994 à 1997-1998 et 1994-1995 à 1998-1999 et des budgets d'exploitations et d'investissement de 1993-1994 et de 1994-1995 de Queens Quay West Land Corporation, conformément à l'article 125(4) de la Loi sur la gestion des finances publiques, chapitre F-11, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8562-351-838. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent des opérations gouvernementales*)

Par M<sup>me</sup> Finestone (Secrétaire d'État (Situation de la femme))—Rapports de Condition féminine Canada pour la période terminée le 31 mars 1994, conformément aux articles 72(2) de la Loi sur l'accès à l'information, chapitre A-1, et de la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P-21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8561-351-675. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques*)

Par M. Irwin (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien)—Rapports de la Commission canadienne des Affaires polaires pour la période terminée le 31 mars 1994, conformément aux articles 72(2) de la Loi sur l'accès à l'information, chapitre A-1, et de la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P-21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8561-351-327B. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques*)

By Mr. Tobin (Minister of Fisheries and Oceans)—  
Summaries of the Corporate Plan for the period 1994–95 and of  
the Operating Budget for 1994–95 of the Canadian Salfish  
Corporation, pursuant to subsection 125(4) of the Financial  
Administration Act, Chapter F–11, Revised Statutes of Canada,  
1985.—Sessional Paper No. 8562–351–825A. (*Pursuant to  
Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing  
Committee on Fisheries and Oceans*)

Par M. Tobin (ministre des Pêches et des Océans)—  
Résumés du plan d'entreprise pour la période 1994–1995 et  
du budget de fonctionnement de 1994–1995 de l'Office canadien  
du poisson salé, conformément à l'article 125(4) de la Loi sur la  
gestion des finances publiques, chapitre F–11, Lois révisées du  
Canada (1985).—Document parlementaire n<sup>o</sup> 8562–351–825A.  
(*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en  
permanence au Comité permanent des pêches et des océans*)

#### PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the  
Clerk of Petitions were filed as follows:

—by Mr. English (Kitchener), three concerning euthanasia  
(Nos. 351–1003 to 351–1005), four concerning the Canadian  
Human Rights Act (Nos. 351–1006 to 351–1009) and two  
concerning abortion (Nos. 351–1010 and 351–1011).

#### ADJOURNMENT

At 6:47 p.m., the House adjourned until tomorrow at 10:00 a.m.,  
pursuant to Standing Order 24(1).

#### PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions  
certifiées correctes par le greffier des pétitions sont déposées:

—par M. English (Kitchener), trois au sujet de l'euthanasie  
(n<sup>os</sup> 351–1003 à 351–1005), quatre au sujet de la Loi canadienne  
sur les droits de la personne (n<sup>os</sup> 351–1006 à 351–1009) et deux  
au sujet de l'avortement (n<sup>os</sup> 351–1010 et 351–1011).

#### AJOURNEMENT

À 18h47, la Chambre s'ajourne jusqu'à demain, à 10h00,  
conformément à l'article 24(1) du Règlement.